

Madrid, día 30 de abril de 2025

## El proyecto **TeresIA** coordinado por el CSIC colaborará con la ONU para fomentar el uso del español en el mundo

- El CSIC ha presentado en la sede de la ONU en Nueva York la iniciativa **TeresIA**, desarrollada en el marco del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia, a través de la Secretaría de Estado de Digitalización e Inteligencia Artificial



Presentación del proyecto **TeresIA** ante la sede de la ONU en Nueva York. / CSIC

El proyecto de terminología en español **TeresIA**, coordinado por el Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC), organismo adscrito al Ministerio de Ciencia, Innovación y Universidades, colaborará con **UNTERM**, la base de datos terminológica de la Organización de Naciones Unidas (ONU), para fomentar la presencia del español en entornos internacionales y multilingües.

La colaboración entre TeresIA y UNITERM, que ha sido facilitada por el Ministerio de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación de España, se anunció en el acto celebrado en la sede de la ONU en Nueva York el pasado 23 de abril con motivo del Día Internacional del Idioma Español en las Naciones Unidas.

Durante la jornada, organizada con el impulso de la Dirección General del Español en el Mundo y la Misión permanente de España ante las Naciones Unidas, la investigadora del CSIC **Elea Giménez Toledo**, coordinadora de TeresIA, dio a conocer el proyecto frente a representantes permanentes de los países miembros del Grupo de Amigos del Español en Naciones Unidas, presidido actualmente por Ecuador, así como a responsables de los servicios de traducción e interpretación de la organización.

Durante su intervención, Giménez subrayó que “colaborar con organismos internacionales como Naciones Unidas o la Dirección General de Traducción de la UE nos permite comprobar de primera mano el interés que despierta TeresIA entre traductores e intérpretes, ajustar nuestros resultados a sus necesidades reales y, al mismo tiempo, contribuir al fortalecimiento del español en entornos internacionales”.

## TeresIA, un proyecto de investigación lingüística

TeresIA es un proyecto de investigación desarrollado por el CSIC, el Instituto Cervantes, la Asociación Española de Terminología (AETER), la Universidad Politécnica de Madrid (UPM) y el Centro Nacional de Supercomputación (BSC-CNS), con financiación de la Secretaría de Estado de Digitalización e Inteligencia Artificial (SEDIA) y el apoyo de la Dirección General de Traducción de la Comisión Europea.

Esta iniciativa científica generará un metabuscador de terminologías en español y en otras lenguas oficiales del Estado que servirá como puerta de entrada a recursos terminológicos especializados, actualmente dispersos y de difícil acceso. Este proyecto será especialmente útil para traductores, intérpretes y profesionales de ámbitos técnicos y científicos, al permitir el acceso rápido a información precisa y validada sobre términos complejos.

Además del metabuscador, TeresIA trabaja en el desarrollo de una metodología innovadora para la identificación y validación de nuevos términos, combinando tecnologías lingüísticas avanzadas y revisión experta. Estos neologismos, una vez verificados, pasarán a integrarse en el metabuscador y serán publicados como conjuntos de datos lingüísticos conforme a estándares de la web semántica.

Esta labor contribuye al enriquecimiento del ecosistema de datos lingüísticos en español, permitiendo su integración en infraestructuras como el *European Language Grid* y facilitando el desarrollo de servicios basados en inteligencia artificial y procesamiento del lenguaje natural. Hasta la fecha, el proyecto ha identificado cerca de 400 recursos terminológicos en español o multilingües, y ha establecido acuerdos con sus responsables para su integración en el metabuscador a través de sistemas de conversión de datos específicamente diseñados.

**CSIC Comunicación**

[comunicacion@csic.es](mailto:comunicacion@csic.es)